

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏 諸 佛 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà *Three times*
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí sān
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 三

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī shí sì
入 法 界 品 第 三 十 九 之 十 四

ěr shí ,
爾 時 ，

shàn cái tóng zǐ wǎng dà yuàn jīng jìn lì jiù hù yí qiè zhòng shēng yè shén suǒ 。
善 財 童 子 往 大 願 精 進 力 救 護 一 切 眾 生 夜 神 所 。

jiàn bǐ yè shén zài dà zhòng zhōng ，
見 彼 夜 神 在 大 眾 中 ，

zuò pǔ xiàn yí qiè gōng diàn mó ní wáng zàng shī zǐ zhī zuò ，
坐 普 現 一 切 宮 殿 摩 尼 王 藏 師 子 之 座 ，

pǔ xiàn fǎ jiè guó tǔ mó ní bǎo wǎng mí fù qí shàng 。
普 現 法 界 國 土 摩 尼 寶 網 彌 覆 其 上 。

xiàn rì yuè xīng xiù yǐng xiàng shēn ， xiàn suí zhòng shēng xīn pǔ lìng dé jiàn shēn ，
現 日 月 星 宿 影 像 身 ， 現 隨 眾 生 心 普 令 得 見 身 ，

xiàn děng yí qiè zhòng shēng xíng xiàng shēn ， xiàn wú biān guǎng dà sè xiàng hǎi shēn ，
現 等 一 切 眾 生 形 相 身 ， 現 無 邊 廣 大 色 相 海 身 ，

xiàn pǔ xiàn yí qiè wēi yí shēn ， xiàn pǔ yú shí fāng shì xiàn shēn ，
現 普 現 一 切 威 儀 身 ， 現 普 於 十 方 示 現 身 ，

xiàn pǔ tiáo yí qiè zhòng shēng shēn ， xiàn guǎng yùn sù jí shén tōng shēn ，
現 普 調 一 切 眾 生 身 ， 現 廣 運 速 疾 神 通 身 ，

xiàn lì yì zhòng shēng bù jué shēn ， xiàn cháng yóu xū kōng lì yì shēn 。
現 利 益 眾 生 不 絕 身 ， 現 常 遊 虛 空 利 益 身 。

xiàn yí qiè fó suǒ dǐng lǐ shēn , xiàn xiū xí yí qiè shàn gēn shēn ,
 現 一 切 佛 所 頂 禮 身 ， 現 修 習 一 切 善 根 身 ，
 xiàn shòu chí fó fǎ bú wàng shēn , xiàn chéng mǎn pú sà dà yuàn shēn ,
 現 受 持 佛 法 不 忘 身 ， 現 成 滿 菩 薩 大 願 身 ，
 xiàn guāng míng chōng mǎn shí fāng shēn , xiàn fǎ dēng pǔ miè shì àn shēn 。
 現 光 明 充 滿 十 方 身 ， 現 法 燈 普 滅 世 閻 身 。
 xiàn liǎo fǎ rú huàn jìng zhì shēn , xiàn yuǎn lí chén àn fǎ xìng shēn ,
 現 了 法 如 幻 淨 智 身 ， 現 遠 離 塵 閻 法 性 身 ，
 xiàn pǔ zhì zhào fǎ míng liǎo shēn , xiàn jiù jìng wú huàn wú rè shēn ,
 現 普 智 照 法 明 了 身 ， 現 究 竟 無 患 無 熱 身 ，
 xiàn bù kě jǔ huài jiān gù shēn , xiàn wú suǒ zhù fó lì shēn ,
 現 不 可 沮 壞 堅 固 身 ， 現 無 所 住 佛 力 身 ，
 xiàn wú fēn bié lí rǎn shēn , xiàn běn qīng jìng fǎ xìng shēn 。
 現 無 分 別 離 染 身 ， 現 本 清 淨 法 性 身 。
 shí , shàn cái tóng zǐ jiàn rú shì děng fó chà wéi chén shù chā bié shēn ,
 時 ， 善 財 童 子 見 如 是 等 佛 刹 微 塵 數 差 別 身 ，
 yì xīn dǐng lǐ , jǔ tǐ tóu dì , liáng jiǔ nǎi qǐ , hé zhǎng zhān yǎng ,
 一 心 頂 禮 ， 舉 體 投 地 ， 良 久 乃 起 ， 合 掌 瞻 仰 ，

yú shàn zhī shì shēng shí zhǒng xīn 。 hé děng wéi shí ?
於 善 知 識 生 十 種 心 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : yú shàn zhī shì shēng tóng jǐ xīn ,
所 謂 : 於 善 知 識 生 同 己 心 ，

lìng wǒ jīng qín bàn yí qiè zhì zhù dào fǎ gù ;
令 我 精 勤 辦 一 切 智 助 道 法 故 ；

yú shàn zhī shì shēng qīng jìng zì yè guǒ xīn , qīn jìn gòng yàng shēng shàn gēn gù ;
於 善 知 識 生 清 淨 自 業 果 心 ， 親 近 供 養 生 善 根 故 ；

yú shàn zhī shì shēng zhuāng yán pú sà hēng xīn ,
於 善 知 識 生 莊 嚴 菩 薩 行 心 ，

lìng wǒ sù néng zhuāng yán yí qiè pú sà hēng gù ;
令 我 速 能 莊 嚴 一 切 菩 薩 行 故 ；

yú shàn zhī shì shēng chéng jiù yí qiè fó fǎ xīn , yòu huì yú wǒ lìng xiū dào gù ;
於 善 知 識 生 成 就 一 切 佛 法 心 ， 誘 誨 於 我 令 修 道 故 ；

yú shàn zhī shì shēng néng shēng xīn , néng shēng yú wǒ wú shàng fǎ gù ;
於 善 知 識 生 能 生 心 ， 能 生 於 我 無 上 法 故 ；

yú shàn zhī shì shēng chū lí xīn ,
於 善 知 識 生 出 離 心 ，

lìng wǒ xiū xíng pǔ xián pú sà suǒ yǒu hènɡ yuàn ér chū lí gù ；
 令 我 修 行 普 賢 菩 薩 所 有 行 願 而 出 離 故 ；
 yú shàn zhī shì shēng jù yí qiè fú zhì hǎi xīn ； lìng wǒ jī jí zhū bái fǎ gù ；
 於 善 知 識 生 具 一 切 福 智 海 心 ， 令 我 積 集 諸 白 法 故 ；
 yú shàn zhī shì shēng zēng zhǎng xīn ； lìng wǒ zēng zhǎng yí qiè zhì gù ；
 於 善 知 識 生 增 長 心 ， 令 我 增 長 一 切 智 故 ；
 yú shàn zhī shì shēng jù yí qiè shàn gēn xīn ； lìng wǒ zhì yuàn dé yuán mǎn gù ；
 於 善 知 識 生 具 一 切 善 根 心 ， 令 我 志 願 得 圓 滿 故 ；
 yú shàn zhī shì shēng néng chéng bàn dà lì yì xīn ；
 於 善 知 識 生 能 成 辦 大 利 益 心 ，
 lìng wǒ zì zài ān zhù yí qiè pú sà fǎ gù ；
 令 我 自 在 安 住 一 切 菩 薩 法 故 ，
 chéng yí qiè zhì dào gù ； dé yí qiè fó fǎ gù 。 shì wéi shí 。
 成 一 切 智 道 故 ， 得 一 切 佛 法 故 。 是 為 十 。
 fā shì xīn yǐ ； dé bǐ yè shén yǔ zhū pú sà fó chà wéi chén shù tóng hènɡ 。
 發 是 心 已 ， 得 彼 夜 神 與 諸 菩 薩 佛 剎 微 塵 數 同 行 。
 suǒ wèi ； tóng niàn ； xīn cháng yì niàn shí fāng sān shì yí qiè fó gù ；
 所 謂 ； 同 念 ； 心 常 憶 念 十 方 三 世 一 切 佛 故 ；

tóng huì , fēn bié jué liǎo yí qiè fǎ hǎi chā bié mén gù ;
同 慧 ， 分 別 決 了 一 切 法 海 差 別 門 故 ；

tóng qù , néng zhuǎn yí qiè zhū fó rú lái miào fǎ lún gù ;
同 趣 ， 能 轉 一 切 諸 佛 如 來 妙 法 輪 故 ；

tóng jué , yǐ děng kōng zhì pǔ rù yí qiè sān shì jiān gù ;
同 覺 ， 以 等 空 智 普 入 一 切 三 世 間 故 ；

tóng gēn , chéng jiù pú sà qīng jìng guāng míng zhì huì gēn gù ;
同 根 ， 成 就 菩 薩 清 淨 光 明 智 慧 根 故 ；

tóng xīn , shàn néng xiū xí wú ài gōng dé , zhuāng yán yí qiè pú sà dào gù ;
同 心 ， 善 能 修 習 無 礙 功 德 ， 莊 嚴 一 切 菩 薩 道 故 ；

tóng jìng , pǔ zhào zhū fó suǒ xíng jìng gù ;
同 境 ， 普 照 諸 佛 所 行 境 故 ；

tóng zhèng , dé yí qiè zhì zhào shí xiàng hǎi jìng guāng míng gù ;
同 證 ， 得 一 切 智 照 實 相 海 淨 光 明 故 ；

tóng yì , néng yǐ zhì huì liǎo yí qiè fǎ zhēn shí xìng gù ;
同 義 ， 能 以 智 慧 了 一 切 法 真 實 性 故 ；

tóng yǒng měng , néng huài yí qiè zhàng ài shān gù ;
同 勇 猛 ， 能 壞 一 切 障 礙 山 故 ；

tóng sè shēn , suí zhòng shēng xīn shì xiàn shēn gù ;
同 色 身 ， 隨 眾 生 心 示 現 身 故 ；
tóng lì , qiú yí qiè zhì bú tuì zhuǎn gù ;
同 力 ， 求 一 切 智 不 退 轉 故 ；
tóng wú wèi , qí xīn qīng jìng rú xū kōng gù ;
同 無 畏 ， 其 心 清 淨 如 虛 空 故 ；
tóng jīng jìn , yú wú liàng jié xíng pú sà hēng wú xiè juàn gù ;
同 精 進 ， 於 無 量 劫 行 菩 薩 行 無 懈 倦 故 ；
tóng biàn cái , dé fǎ wú ài zhì guāng míng gù ;
同 辯 才 ， 得 法 無 礙 智 光 明 故 ；
tóng wú děng , shēn xiàng qīng jìng chāo shì jiān gù ;
同 無 等 ， 身 相 清 淨 超 世 間 故 ；
tóng ài yǔ , lìng yí qiè zhòng shēng jiē huān xǐ gù ;
同 愛 語 ， 令 一 切 眾 生 皆 歡 喜 故 ；
tóng miào yīn , pǔ yǎn yí qiè fǎ mén hǎi gù ;
同 妙 音 ， 普 演 一 切 法 門 海 故 ；
tóng mǎn yīn , yí qiè zhòng shēng suí lèi jiě gù ;
同 滿 音 ， 一 切 眾 生 隨 類 解 故 ；

tóng jìng dé , xiū xí rú lái jìng gōng dé gù ;
同 淨 德 ， 修 習 如 來 淨 功 德 故 ；

tóng zhì dì , yí qiè fó suǒ shòu fǎ lún gù ;
同 智 地 ， 一 切 佛 所 受 法 輪 故 ；

tóng fàn hòng , ān zhù yí qiè fó jìng jiè gù ;
同 梵 行 ， 安 住 一 切 佛 境 界 故 ；

tóng dà cí , niàn niàn pǔ fù yí qiè guó tǔ zhòng shēng hǎi gù ;
同 大 慈 ， 念 念 普 覆 一 切 國 土 眾 生 海 故 ；

tóng dà bēi , pǔ yù fǎ yǔ rùn zé yí qiè zhū zhòng shēng gù ;
同 大 悲 ， 普 雨 法 雨 潤 澤 一 切 諸 眾 生 故 ；

tóng shēn yè , yǐ fāng biàn xíng jiào huà yí qiè zhū zhòng shēng gù ;
同 身 業 ， 以 方 便 行 教 化 一 切 諸 眾 生 故 ；

tóng yǔ yè , yǐ suí lèi yīn yǎn shuō yí qiè zhū fǎ mén gù ;
同 語 業 ， 以 隨 類 音 演 說 一 切 諸 法 門 故 ；

tóng yì yè , pǔ shè zhòng shēng zhì yí qiè zhì jìng jiè zhōng gù ;
同 意 業 ， 普 攝 眾 生 置 一 切 智 境 界 中 故 ；

tóng zhuāng yán , yán jìng yí qiè zhū fó chà gù ;
同 莊 嚴 ， 嚴 淨 一 切 諸 佛 剎 故 ；

tóng qīn jìn , yǒu fó chū shì jiē qīn jìn gù ;
同 親 近 ， 有 佛 出 世 皆 親 近 故 ；
tóng quàn qǐng , qǐng yī qiè fó zhuǎn fǎ lún gù ;
同 勸 請 ， 請 一 切 佛 轉 法 輪 故 ；
tóng gòng yàng , cháng yào gòng yàng yī qiè fó gù ;
同 供 養 ， 常 樂 供 養 一 切 佛 故 ；
tóng jiào huà , tiáo fú yī qiè zhū zhòng shēng gù ;
同 教 化 ， 調 伏 一 切 諸 眾 生 故 ；
tóng guāng míng , zhào liǎo yī qiè zhū fǎ mén gù ;
同 光 明 ， 照 了 一 切 諸 法 門 故 ；
tóng sān mèi , pǔ zhī yī qiè zhòng shēng xīn gù ;
同 三 昧 ， 普 知 一 切 眾 生 心 故 ；
tóng chōng biàn , yǐ zì zài lì chōng mǎn yī qiè zhū fó chà hǎi xiū zhū hòng gù ;
同 充 徧 ， 以 自 在 力 充 滿 一 切 諸 佛 剎 海 修 諸 行 故 ；
tóng zhù chù , zhù zhū pú sà dà shén tōng gù ;
同 住 處 ， 住 諸 菩 薩 大 神 通 故 ；
tóng juàn shǔ , yī qiè pú sà gòng zhǐ zhù gù ;
同 眷 屬 ， 一 切 菩 薩 共 止 住 故 ；

tóng rù chù , pǔ rù shì jiè wéi xì chù gù ;
同 入 處 ， 普 入 世 界 微 細 處 故 ；

tóng xīn lǜ , pǔ zhī yī qiè zhū fó chà gù ;
同 心 慮 ， 普 知 一 切 諸 佛 剎 故 ；

tóng wǎng yì , pǔ rù yī qiè fó chà hǎi gù ;
同 往 詣 ， 普 入 一 切 佛 剎 海 故 ；

tóng fāng biàn , xī xiàn yī qiè zhū fó chà gù ;
同 方 便 ， 悉 現 一 切 諸 佛 剎 故 ；

tóng chāo shèng , yú zhū fó chà jiē wú bǐ gù ;
同 超 勝 ， 於 諸 佛 剎 皆 無 比 故 ；

tóng bú tuì , pǔ rù shí fāng wú zhàng ài gù ;
同 不 退 ， 普 入 十 方 無 障 礙 故 ；

tóng pò àn , dé yī qiè fó chéng pú tí zhì dà guāng míng gù ;
同 破 闇 ， 得 一 切 佛 成 菩 提 智 大 光 明 故 ；

tóng wú shēng rěn , rù yī qiè fó zhòng huì hǎi gù ;
同 無 生 忍 ， 入 一 切 佛 眾 會 海 故 ；

tóng biàn yī qiè zhū fó chà wǎng , gōng jìng gòng yàng bù kě shuō chà zhū rú lái gù ;
同 徧 一 切 諸 佛 剎 網 ， 恭 敬 供 養 不 可 說 剎 諸 如 來 故 ；

tóng zhì zhèng , liǎo zhī bǐ bǐ fǎ mén hǎi gù ;
同 智 證 ， 了 知 彼 彼 法 門 海 故 ；

tóng xiū xíng , shùn xíng yí qiè zhū fǎ mén gù ;
同 修 行 ， 順 行 一 切 諸 法 門 故 ；

tóng xī qiú , yú qīng jìng fǎ shēn yào yù gù ;
同 希 求 ， 於 清 淨 法 深 樂 欲 故 ；

tóng qīng jìng , jí fó gōng dé ér yǐ zhuāng yán shēn kǒu yì gù ;
同 清 淨 ， 集 佛 功 德 而 以 莊 嚴 身 口 意 故 ；

tóng miào yì , yú yí qiè fǎ zhì míng liǎo gù ;
同 妙 意 ， 於 一 切 法 智 明 了 故 ；

tóng jīng jìn , pǔ jí yí qiè zhū shàn gēn gù ;
同 精 進 ， 普 集 一 切 諸 善 根 故 ；

tóng jìng hèng , chéng mǎn yí qiè pú sà hèng gù ;
同 淨 行 ， 成 滿 一 切 菩 薩 行 故 ；

tóng wú ài , liǎo yí qiè fǎ jiē wú xiàng gù ;
同 無 礙 ， 了 一 切 法 皆 無 相 故 ；

tóng shàn qiǎo , yú zhū fǎ zhōng zhì zì zài gù ;
同 善 巧 ， 於 諸 法 中 智 自 在 故 ；

tóng suí yào , suí zhòng shēng xīn xiàn jìng jiè gù ;
同 隨 樂 ， 隨 眾 生 心 現 境 界 故 ；
tóng fāng biàn , shàn xí yí qiè suǒ yīng xí gù ;
同 方 便 ， 善 習 一 切 所 應 習 故 ；
tóng hù niàn , dé yí qiè fó suǒ hù niàn gù ;
同 護 念 ， 得 一 切 佛 所 護 念 故 ；
tóng rù dì , dé rù yí qiè pú sà dì gù ;
同 入 地 ， 得 入 一 切 菩 薩 地 故 ；
tóng suǒ zhù , ān zhù yí qiè pú sà wèi gù ;
同 所 住 ， 安 住 一 切 菩 薩 位 故 ；
tóng jì bié , yí qiè zhū fó shòu qí jì gù ;
同 記 別 ， 一 切 諸 佛 授 其 記 故 ；
tóng sān mèi , yí chà nuó zhōng pǔ rù yí qiè sān mèi mén gù ;
同 三 昧 ， 一 剎 那 中 普 入 一 切 三 昧 門 故 ；
tóng jiàn lì , shì xiàn zhǒng zhǒng zhū fó shì gù ;
同 建 立 ， 示 現 種 種 諸 佛 事 故 ；
tóng zhèng niàn , zhèng niàn yí qiè jìng jiè mén gù ;
同 正 念 ， 正 念 一 切 境 界 門 故 ；

tóng xiū xíng , jìn wèi lái jié xiū xíng yí qiè pú sà hēng gù ;
同 修 行 ， 盡 未 來 劫 修 行 一 切 菩 薩 行 故 ；

tóng jìng xìn , yú zhū rú lái wú liàng zhì huì jí xīn yào gù ;
同 淨 信 ， 於 諸 如 來 無 量 智 慧 極 欣 樂 故 ；

tóng shě lí , miè chú yí qiè zhū zhàng ài gù ;
同 捨 離 ， 滅 除 一 切 諸 障 礙 故 ；

tóng bú tuì zhì , yǔ zhū rú lái zhì huì děng gù ;
同 不 退 智 ， 與 諸 如 來 智 慧 等 故 ；

tóng shòu shēng , yīng xiàn chéng shóu zhū zhòng shēng gù ;
同 受 生 ， 應 現 成 熟 諸 眾 生 故 ；

tóng suǒ zhù , zhù yí qiè zhì fāng biàn mén gù ;
同 所 住 ， 住 一 切 智 方 便 門 故 ；

tóng jìng jiè , yú fǎ jiè jìng dé zì zài gù ;
同 境 界 ， 於 法 界 境 得 自 在 故 ；

tóng wú yī , yǒng duàn yí qiè suǒ yī xīn gù ;
同 無 依 ， 永 斷 一 切 所 依 心 故 ；

tóng shuō fǎ , yǐ rù zhū fǎ píng děng zhì gù ;
同 說 法 ， 已 入 諸 法 平 等 智 故 ；

tóng qín xiū , cháng méng zhū fó suǒ hù niàn gù ;
同 勤 修 ， 常 蒙 諸 佛 所 護 念 故 ；

tóng shén tōng , kāi wù zhòng shēng lìng xiū yí qiè pú sà hēng gù ;
同 神 通 ， 開 悟 眾 生 令 修 一 切 菩 薩 行 故 ；

tóng shén lì , néng rù shí fāng shì jiè hǎi gù ;
同 神 力 ， 能 入 十 方 世 界 海 故 ；

tóng tuó luó ní , pǔ zhào yí qiè zǒng chí hǎi gù ;
同 陀 羅 尼 ， 普 照 一 切 總 持 海 故 ；

tóng mì mì fǎ , liǎo zhī yí qiè xiū duō luó zhōng miào fǎ mén gù ;
同 祕 密 法 ， 了 知 一 切 修 多 羅 中 妙 法 門 故 ；

tóng shèn shēn fǎ , jiě yí qiè fǎ rú xū kōng gù ;
同 甚 深 法 ， 解 一 切 法 如 虛 空 故 ；

tóng guāng míng , pǔ zhào yí qiè zhū shì jiè gù ;
同 光 明 ， 普 照 一 切 諸 世 界 故 ；

tóng xīn yào , suí zhòng shēng xīn ér wèi kāi shì lìng huān xǐ gù ;
同 欣 樂 ， 隨 眾 生 心 而 為 開 示 令 歡 喜 故 ；

tóng zhèn dòng , wèi zhū zhòng shēng xiàn shén tōng lì pǔ dòng shí fāng yí qiè chà gù ;
同 震 動 ， 為 諸 眾 生 現 神 通 力 普 動 十 方 一 切 剎 故 ；

tóng bù xū , jiàn wén yì niàn jiē xī lìng qí xīn tiáo fú gù ;
同 不 虛 ， 見 聞 憶 念 皆 悉 令 其 心 調 伏 故 ；
tóng chū lí , mǎn zú yí qiè zhū dà yuàn hǎi , chéng jiù rú lái shí lì zhì gù 。
同 出 離 ， 滿 足 一 切 諸 大 願 海 ， 成 就 如 來 十 力 智 故 。

shí , shàn cái tóng zǐ guān chá dà yuàn jīng jìn lì jiù hù yí qiè zhòng shēng yè shén ,
時 ， 善 財 童 子 觀 察 大 願 精 進 力 救 護 一 切 眾 生 夜 神 ，
qǐ shí zhǒng qīng jìng xīn , huò rú shì děng fó chà wéi chén shù tóng pú sà hèng 。
起 十 種 清 淨 心 ， 獲 如 是 等 佛 刹 微 塵 數 同 菩 薩 行 。

jì huò cǐ yǐ , xīn zhuǎn qīng jìng , piān tǎn yòu jiān ,
既 獲 此 已 ， 心 轉 清 淨 ， 偏 袒 右 肩 ，
dǐng lǐ qí zú , yí xīn hé zhǎng , yǐ jì zàn yuē :
頂 禮 其 足 ， 一 心 合 掌 ， 以 偈 讚 曰 ：

wǒ fā jiān gù yì zhì qiú wú shàng jué
我 發 堅 固 意 志 求 無 上 覺
jīn yú shàn zhī shì ér qǐ zì jǐ xīn
今 於 善 知 識 而 起 自 己 心
yǐ jiàn shàn zhī shì jí wú jìn bái fǎ
以 見 善 知 識 集 無 盡 白 法

miè 滅	chú 除	zhòng 眾	zuì 罪	gòu 垢	chéng 成	jiù 就	pú 菩	tí 提	guǒ 果
wǒ 我	jiàn 見	shàn 善	zhī 知	shì 識	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	xīn 心
jìn 盡	wèi 未	lái 來	chà 剎	jié 劫	qín 勤	xiū 修	suǒ 所	xíng 行	dào 道
wǒ 我	niàn 念	shàn 善	zhī 知	shì 識	shè 攝	shòu 受	ráo 饒	yì 益	wǒ 我
wèi 為	wǒ 我	xī 悉	shì 示	xiàn 現	zhèng 正	jiào 教	zhēn 真	shí 實	fǎ 法
guān 關	bì 閉	zhū 諸	è 惡	qù 趣	xiǎn 顯	shì 示	rén 人	tiān 天	lù 路
yì 亦	shì 示	zhū 諸	rú 如	lái 來	chéng 成	yí 一	qiè 切	zhì 智	dào 道
wǒ 我	niàn 念	shàn 善	zhī 知	shì 識	shì 是	fó 佛	gōng 功	dé 德	zàng 藏
niàn 念	niàn 念	néng 能	chū 出	shēng 生	xū 虛	kōng 空	gōng 功	dé 德	hǎi 海

yǔ	wǒ	bō	luó	mì		zēng	wǒ	nán	sī	fú									
與	我	波	羅	蜜		增	我	難	思	福									
zhǎng	wǒ	jìng	gōng	dé		lìng	wǒ	guàn	fó	zēng									
長	我	淨	功	德		令	我	冠	佛	繪									
wǒ	niàn	shàn	zhī	shì		néng	mǎn	fó	zhì	dào									
我	念	善	知	識		能	滿	佛	智	道									
shì	yuàn	cháng	yī	zhǐ		yuán	mǎn	bái	jìng	fǎ									
誓	願	常	依	止		圓	滿	白	淨	法									
wǒ	yǐ	cǐ	děng	gù		gōng	dé	xī	jù	zú									
我	以	此	等	故		功	德	悉	具	足									
pǔ	wéi	zhū	zhòng	shēng		shuō	yí	qiè	zhì	dào									
普	為	諸	眾	生		說	一	切	智	道									
shèng	zhě	wéi	wǒ	shī		yǔ	wǒ	wú	shàng	fǎ									
聖	者	為	我	師		與	我	無	上	法									
wú	liàng	wú	shù	jié		bù	néng	bào	qí	ēn									
無	量	無	數	劫		不	能	報	其	恩									
ěr	shí	,	shàn	cái	shuō	cǐ	jì	yǐ	,	bái	yán	:	「	dà	shèng	!			
爾	時	,	善	財	說	此	偈	已	,	白	言	:	「	大	聖	!			

yuàn wèi wǒ shuō cǐ xiè tuō mén míng wéi hé děng ? fā xīn yǐ lái wéi jǐ shí yé ?
願 為 我 說 此 解 脫 門 名 為 何 等 ？ 發 心 已 來 為 幾 時 耶 ？

jiǔ rú dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ? 」
久 如 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？ 」

yè shén gào yán : 「 shàn nán zǐ !
夜 神 告 言 ； 「 善 男 子 ！

cǐ xiè tuō mén , míng : jiào huà zhòng shēng lìng shēng shàn gēn 。
此 解 脫 門 ， 名 ； 教 化 眾 生 令 生 善 根 。

wǒ yǐ chéng jiù cǐ xiè tuō gù , wù yí qiè fǎ zì xìng píng děng ,
我 以 成 就 此 解 脫 故 ， 悟 一 切 法 自 性 平 等 ，

rù yú zhū fǎ zhēn shí zhī xìng , zhèng wú yī fǎ shě lí shì jiān ,
入 於 諸 法 真 實 之 性 ， 證 無 依 法 捨 離 世 間 ，

xī zhī zhū fǎ sè xiàng chā bié , yì néng liǎo dá qīng 、 huáng 、 chì 、 bái ,
悉 知 諸 法 色 相 差 別 ， 亦 能 了 達 青 、 黃 、 赤 、 白 ，

xìng jiē bù shí , wú yǒu chā bié 。 ér héng shì xiàn wú liàng sè shēn ,
性 皆 不 實 ， 無 有 差 別 。 而 恆 示 現 無 量 色 身 ，

suǒ wèi : zhǒng zhǒng sè shēn , fēi yí sè shēn , wú biān sè shēn ,
所 謂 ； 種 種 色 身 ， 非 一 色 身 ， 無 邊 色 身 ，

qīng jìng sè shēn 、 yí qiè zhuāng yán sè shēn 、 pǔ jiàn sè shēn 、
 清 淨 色 身 、 一 切 莊 嚴 色 身 、 普 見 色 身 、
 děng yí qiè zhòng shēng sè shēn 、 pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng qián sè shēn 、
 等 一 切 眾 生 色 身 、 普 現 一 切 眾 生 前 色 身 、
 guāng míng pǔ zhào sè shēn 、 jiàn wú yàn zú sè shēn 、 xiàng hǎo qīng jìng sè shēn 、
 光 明 普 照 色 身 、 見 無 厭 足 色 身 、 相 好 清 淨 色 身 、
 lí zhòng è guāng míng sè shēn 、 shì xiàn dà yǒng měng sè shēn 、 shèn nán dé sè shēn 、
 離 眾 惡 光 明 色 身 、 示 現 大 勇 猛 色 身 、 甚 難 得 色 身 、
 yí qiè shì jiān wú néng yìng bì sè shēn 、
 一 切 世 間 無 能 映 蔽 色 身 、
 yí qiè shì jiān gòng chēng tàn wú jìn sè shēn 、 niàn niàn cháng guān chá sè shēn 、
 一 切 世 間 共 稱 歎 無 盡 色 身 、 念 念 常 觀 察 色 身 、
 shì xiàn zhǒng zhǒng yún sè shēn 、 zhǒng zhǒng xíng xiǎn sè sè shēn 、
 示 現 種 種 雲 色 身 、 種 種 形 顯 色 色 身 、
 xiàn wú liàng zì zài lì sè shēn 、 miào guāng míng sè shēn 、
 現 無 量 自 在 力 色 身 、 妙 光 明 色 身 、
 yí qiè jìng miào zhuāng yán sè shēn 、 suí shùn chéng shóu yí qiè zhòng shēng sè shēn 、
 一 切 淨 妙 莊 嚴 色 身 、 隨 順 成 熟 一 切 眾 生 色 身 、

suí qí xīn yào xiàn qián tiáo fú sè shēn 、 wú zhàng ài pǔ guāng míng sè shēn 、
 隨 其 心 樂 現 前 調 伏 色 身 、 無 障 礙 普 光 明 色 身 、
 qīng jìng wú zhuó huì sè shēn 、 jù zú zhuāng yán bù kě huài sè shēn 、
 清 淨 無 濁 穢 色 身 、 具 足 莊 嚴 不 可 壞 色 身 、
 bù sī yì fǎ fāng biàn guāng míng sè shēn 、 wú néng yìng duó yí qiè sè shēn 、
 不 思 議 法 方 便 光 明 色 身 、 無 能 映 奪 一 切 色 身 、
 wú zhū àn pò yí qiè àn sè shēn 、 jí yí qiè bái jìng fǎ sè shēn 、
 無 諸 闇 破 一 切 闇 色 身 、 集 一 切 白 淨 法 色 身 、
 dà shì lì gōng dé hǎi sè shēn 、 cóng guò qù gōng jìng yīn suǒ shēng sè shēn 、
 大 勢 力 功 德 海 色 身 、 從 過 去 恭 敬 因 所 生 色 身 、
 rú xū kōng qīng jìng xīn suǒ shēng sè shēn 、 zuì shèng guǎng dà sè shēn 、
 如 虛 空 清 淨 心 所 生 色 身 、 最 勝 廣 大 色 身 、
 wú duàn wú jìn sè shēn 、 guāng míng hǎi sè shēn 、
 無 斷 無 盡 色 身 、 光 明 海 色 身 、
 yú yí qiè shì jiān wú suǒ yī píng děng sè shēn 、 biàn shí fāng wú suǒ ài sè shēn 、
 於 一 切 世 間 無 所 依 平 等 色 身 、 徧 十 方 無 所 礙 色 身 、
 niàn niàn xiàn zhǒng zhǒng sè xiàng hǎi sè shēn 、
 念 念 現 種 種 色 相 海 色 身 、

zēng zhǎng yí qiè zhòng shēng huān xǐ xīn sè shēn shè qǔ yí qiè zhòng shēng hǎi sè shēn
增 長 一 切 眾 生 歡 喜 心 色 身 攝 取 一 切 眾 生 海 色 身
yī yī máo kǒng zhōng shuō yí qiè fó gōng dé hǎi sè shēn
一 一 毛 孔 中 說 一 切 佛 功 德 海 色 身
jìng yí qiè zhòng shēng yù jiě hǎi sè shēn jué liǎo yí qiè fǎ yì sè shēn
淨 一 切 眾 生 欲 解 海 色 身 決 了 一 切 法 義 色 身
wú zhàng ài pǔ zhào yào sè shēn děng xū kōng jìng guāng míng sè shēn
無 障 礙 普 照 耀 色 身 等 虛 空 淨 光 明 色 身
fàng guǎng dà jìng guāng míng sè shēn zhào xiàn wú gòu fǎ sè shēn wú bǐ sè shēn
放 廣 大 淨 光 明 色 身 照 現 無 垢 法 色 身 無 比 色 身
chā bié zhuāng yán sè shēn pǔ zhào shí fāng sè shēn
差 別 莊 嚴 色 身 普 照 十 方 色 身
suí shí shì xiàn yìng zhòng shēng sè shēn jí jìng sè shēn
隨 時 示 現 應 眾 生 色 身 寂 靜 色 身
miè yí qiè fán nǎo sè shēn yí qiè zhòng shēng fú tián sè shēn
滅 一 切 煩 惱 色 身 一 切 眾 生 福 田 色 身
yí qiè zhòng shēng jiàn bù xū sè shēn dà zhì huì yǒng měng lì sè shēn
一 切 眾 生 見 不 虛 色 身 大 智 慧 勇 猛 力 色 身

wú zhàng ài pǔ zhōu biàn sè shēn 、 miào shēn yún pǔ xiàn shì jiān jiē méng yì sè shēn 、
無 障 礙 普 周 徧 色 身 、 妙 身 雲 普 現 世 間 皆 蒙 益 色 身 、
jù zú dà cí hǎi sè shēn 、 dà fú dé bǎo shān wáng sè shēn 、
具 足 大 慈 海 色 身 、 大 福 德 寶 山 王 色 身 、
fàng guāng míng pǔ zhào shì jiān yí qiè qù sè shēn 、 dà zhì huì qīng jìng sè shēn 、
放 光 明 普 照 世 間 一 切 趣 色 身 、 大 智 慧 清 淨 色 身 、
shēng zhòng shēng zhèng niàn xīn sè shēn 、 yí qiè bǎo guāng míng sè shēn 、
生 眾 生 正 念 心 色 身 、 一 切 寶 光 明 色 身 、
pǔ guāng zàng sè shēn 、 xiàn shì jiān zhǒng zhǒng qīng jìng xiàng sè shēn 、
普 光 藏 色 身 、 現 世 間 種 種 清 淨 相 色 身 、
qiú yí qiè zhì chù sè shēn 、 xiàn wéi xiào lìng zhòng shēng shēng jìng xìn sè shēn 、
求 一 切 智 處 色 身 、 現 微 笑 令 眾 生 生 淨 信 色 身 、
yí qiè bǎo zhuāng yán guāng míng sè shēn 、 bù qǔ bù shě yí qiè zhòng shēng sè shēn 、
一 切 寶 莊 嚴 光 明 色 身 、 不 取 不 捨 一 切 眾 生 色 身 、
wú jué dìng wú jiù jìng sè shēn 、 xiàn zì zài jiā chí lì sè shēn 、
無 決 定 無 究 竟 色 身 、 現 自 在 加 持 力 色 身 、
xiàn yí qiè shén tōng biàn huà sè shēn 、 shēng rú lái jiā sè shēn 、
現 一 切 神 通 變 化 色 身 、 生 如 來 家 色 身 、

yuǎn 遠	lí 離	zhòng 眾	è 惡	biàn 徧	fǎ 法	jiè 界	hǎi 海	sè 色	shēn 身	、											
pǔ 普	xiàn 現	yí 一	qiè 切	rú 如	lái 來	dào 道	chǎng 場	zhòng 眾	huì 會	sè 色	shēn 身	、	jù 具	zhǒng 種	zhǒng 種	zhòng 眾	sè 色	hǎi 海	sè 色	shēn 身	、
cóng 從	shàn 善	xíng 行	suǒ 所	liú 流	sè 色	shēn 身	、	suí 隨	suǒ 所	yīng 應	huà 化	shì 示	xiàn 現	sè 色	shēn 身	、					
yí 一	qiè 切	shì 世	jiān 間	jiàn 見	wú 無	yàn 厭	zú 足	sè 色	shēn 身	、	zhǒng 種	zhǒng 種	jìng 淨	guāng 光	míng 明	sè 色	shēn 身	、			
xiàn 現	yí 一	qiè 切	sān 三	shì 世	hǎi 海	sè 色	shēn 身	、	fàng 放	yí 一	qiè 切	guāng 光	míng 明	hǎi 海	sè 色	shēn 身	、				
xiàn 現	wú 無	liàng 量	chā 差	bié 別	guāng 光	míng 明	hǎi 海	sè 色	shēn 身	、											
chāo 超	zhū 諸	shì 世	jiān 間	yí 一	qiè 切	xiāng 香	guāng 光	míng 明	sè 色	shēn 身	、	xiàn 現	bù 不	kě 可	shuō 說	rì 日	lún 輪	yún 雲	sè 色	shēn 身	、
xiàn 現	guǎng 廣	dà 大	yuè 月	lún 輪	yún 雲	sè 色	shēn 身	、	fàng 放	wú 無	liàng 量	xū 須	mí 彌	shān 山	miào 妙	huā 華	yún 雲	sè 色	shēn 身	、	
chū 出	zhǒng 種	zhǒng 種	mán 鬘	yún 雲	sè 色	shēn 身	、	xiàn 現	yí 一	qiè 切	bǎo 寶	lián 蓮	huā 華	yún 雲	sè 色	shēn 身	、				

xīng yí qiè shāo xiāng yún biàn fǎ jiè sè shēn 、 sàn yí qiè mò xiāng zàng yún sè shēn 、
 興 一 切 燒 香 雲 徧 法 界 色 身 、 散 一 切 末 香 藏 雲 色 身 、
 xiàn yí qiè rú lái dà yuàn shēn sè shēn 、
 現 一 切 如 來 大 願 身 色 身 、
 xiàn yí qiè yǔ yán yīn shēng yǎn fǎ hǎi sè shēn 、 xiàn pǔ xián pú sà xiàng sè shēn 。
 現 一 切 語 言 音 聲 演 法 海 色 身 、 現 普 賢 菩 薩 像 色 身 。
 niàn niàn zhōng , xiàn rú shì děng sè xiàng shēn chōng mǎn shí fāng ,
 念 念 中 ， 現 如 是 等 色 相 身 充 滿 十 方 ，
 lìng zhū zhòng shēng huò jiàn , huò niàn , huò wén shuō fǎ , huò yīn qīn jìn ,
 令 諸 眾 生 或 見 、 或 念 、 或 聞 說 法 、 或 因 親 近 、
 huò dé kāi wù , huò jiàn shén tōng , huò dǔ biàn huà , xī suí xīn yào ,
 或 得 開 悟 、 或 見 神 通 、 或 覩 變 化 、 悉 隨 心 樂 、
 yīng shí tiáo fú , shě bú shàn yè , zhù yú shàn xíng 。
 應 時 調 伏 ， 捨 不 善 業 ， 住 於 善 行 。
 shàn nán zǐ ! dāng zhī cǐ yóu dà yuàn lì gù , yí qiè zhì lì gù ,
 善 男 子 ！ 當 知 此 由 大 願 力 故 ， 一 切 智 力 故 ，
 pú sà xiè tuō lì gù , dà bēi lì gù , dà cí lì gù , zuò rú shì shì 。
 菩 薩 解 脫 力 故 ， 大 悲 力 故 ， 大 慈 力 故 ， 作 如 是 事 。

shàn nán zǐ ! wǒ rù cǐ xiè tuō , liǎo zhī fǎ xìng wú yǒu chā bié ,
善 男 子 ！ 我 入 此 解 脫 ， 了 知 法 性 無 有 差 別 ，
ér néng shì xiàn wú liàng sè shēn 。 yī yī shēn , xiàn wú liàng sè xiàng hǎi ；
而 能 示 現 無 量 色 身 。 一 一 身 ， 現 無 量 色 相 海 ；
yī yī xiàng , fàng wú liàng guāng míng yún ； yī yī guāng , xiàn wú liàng fó guó tǔ ；
一 一 相 ， 放 無 量 光 明 雲 ； 一 一 光 ， 現 無 量 佛 國 土 ；
yī yī tǔ , xiàn wú liàng fó xīng shì ； yī yī fó , xiàn wú liàng shén tōng lì ,
一 一 土 ， 現 無 量 佛 興 世 ； 一 一 佛 ， 現 無 量 神 通 力 ，
kāi fā zhòng shēng sù shì shàn gēn , wèi zhòng zhě lìng zhòng , yǐ zhòng zhě lìng zēng zhǎng ,
開 發 眾 生 宿 世 善 根 ， 未 種 者 令 種 ， 已 種 者 令 增 長 ，
yǐ zēng zhǎng zhě lìng chéng shóu 。 niàn niàn zhōng , lìng wú liàng zhòng shēng ,
已 增 長 者 令 成 熟 。 念 念 中 ， 令 無 量 眾 生 ，
yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì zhuǎn 。
於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。
shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn : 『 cóng jǐ shí lái fā pú tí xīn ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 問 ： 『 從 幾 時 來 發 菩 提 心 ，
xiū pú sà hēng ? 』 rú shì zhī yì , chéng fó shén lì , dāng wèi rǔ shuō 。
修 菩 薩 行 ？ 』 如 是 之 義 ， 承 佛 神 力 ， 當 為 汝 說 。

shàn nán zǐ ! pú sà zhì lún , yuǎn lí yí qiè fēn bié jìng jiè ,
善 男 子 ！ 菩 薩 智 輪 ， 遠 離 一 切 分 別 境 界 ，
bù kě yǐ shēng sǐ zhōng cháng duǎn 、 rǎn jìng 、 guǎng xiá 、 duō shǎo ,
不 可 以 生 死 中 長 短 、 染 淨 、 廣 狹 、 多 少 ，
rú shì zhū jié fēn bié xiǎn shì 。 hé yǐ gù ?
如 是 諸 劫 分 別 顯 示 。 何 以 故 ？
pú sà zhì lún běn xìng qīng jìng , lí yí qiè fēn bié wǎng ,
菩 薩 智 輪 本 性 清 淨 ， 離 一 切 分 別 網 ，
chāo yí qiè zhàng ài shān , suí suǒ yīng huà ér pǔ zhào gù 。
超 一 切 障 礙 山 ， 隨 所 應 化 而 普 照 故 。
shàn nán zǐ ! pì rú rì lún wú yǒu zhòu yè ,
善 男 子 ！ 譬 如 日 輪 無 有 晝 夜 ，
dàn chū shí míng zhòu , mò shí míng yè ;
但 出 時 名 晝 ， 沒 時 名 夜 ；
pú sà zhì lún yì fù rú shì , wú yǒu fēn bié yì wú sān shì ,
菩 薩 智 輪 亦 復 如 是 ， 無 有 分 別 亦 無 三 世 ，
dàn suí xīn xiàn , jiào huà zhòng shēng , yán yán qí zhǐ zhù qián jié 、 hòu jié 。
但 隨 心 現 ， 教 化 眾 生 ， 言 言 其 止 住 前 劫 、 後 劫 。

shàn nán zǐ ! pì rú rì lún zhù yán fú kōng ,
善 男 子 ！ 譬 如 日 輪 住 閻 浮 空 ，
qí yǐng xī xiàn yí qiè bǎo wù jí yǐ hé hǎi zhū jìng shuǐ zhōng ,
其 影 悉 現 一 切 寶 物 及 以 河 海 諸 淨 水 中 ，
yí qiè zhòng shēng mò bú mù jiàn , ér bǐ jìng rì bù lái zhì cǐ 。
一 切 眾 生 莫 不 目 見 ， 而 彼 淨 日 不 來 至 此 。

pú sà zhì lún yì fù rú shì , chū zhū yǒu hǎi , zhù fó shí fǎ ,
菩 薩 智 輪 亦 復 如 是 ， 出 諸 有 海 ， 住 佛 實 法 ，
jí jìng kōng zhōng wú yǒu suǒ yī , wèi yù huà dù zhū zhòng shēng gù ,
寂 靜 空 中 無 有 所 依 ， 為 欲 化 度 諸 眾 生 故 ，
ér yú zhū qù suí lèi shòu shēng ; shí bù shēng sǐ , wú suǒ rǎn zhuó ,
而 於 諸 趣 隨 類 受 生 ； 實 不 生 死 ， 無 所 染 著 ，
wú cháng duǎn jié zhū xiǎng fēn bié 。 hé yǐ gù ?
無 長 短 劫 諸 想 分 別 。

pú sà jiù jìng lí xīn xiǎng , jiàn yí qiè diān dǎo , dé zhēn shí jiàn ,
菩 薩 究 竟 離 心 想 ， 見 一 切 顛 倒 ， 得 真 實 見 ，
jiàn fǎ shí xìng , zhī yí qiè shì jiān rú mèng rú huàn , wú yǒu zhòng shēng ,
見 法 實 性 ， 知 一 切 世 間 如 夢 如 幻 ， 無 有 眾 生 ，

dàn yǐ dà bēi dà yuàn lì gù , xiàn zhòng shēng qián jiào huà tiáo fú 。
但 以 大 悲 大 願 力 故 ， 現 眾 生 前 教 化 調 伏 。

fó zǐ ! pì rú chuán shī , cháng yǐ dà chuán yú hé liú zhōng ,
佛 子 ! 譬 如 船 師 ， 常 以 大 船 於 河 流 中 ，

bù yī cǐ àn , bù zhuó bǐ àn , bú zhù zhōng liú ,
不 依 此 岸 、 不 著 彼 岸 、 不 住 中 流 ，

ér dù zhòng shēng wú yǒu xiū xī 。
而 度 眾 生 無 有 休 息 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yǐ bō luó mì chuán yú shēng sǐ liú zhōng ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 以 波 羅 蜜 船 於 生 死 流 中 ，

bù yī cǐ àn , bù zhuó bǐ àn , bú zhù zhōng liú ,
不 依 此 岸 、 不 著 彼 岸 、 不 住 中 流 ，

ér dù zhòng shēng wú yǒu xiū xī ; suī wú liàng jié xiū pú sà hēng ,
而 度 眾 生 無 有 休 息 ； 雖 無 量 劫 修 菩 薩 行 ，

wèi céng fēn bié jié shù cháng duǎn 。
未 曾 分 別 劫 數 長 短 。

fó zǐ ! rú tài xū kōng , yī qiè shì jiè yú zhōng chéng huài ér wú fēn bié ,
佛 子 ! 如 太 虛 空 ， 一 切 世 界 於 中 成 壞 而 無 分 別 ，

běn 本 xìng 性 qīng 清 jìng 淨 ， wú 無 rǎn 染 wú 無 luàn 亂 ， wú 無 ài 礙 wú 無 yàn 厭 ，
 fēi 非 cháng 長 fēi 非 duǎn 短 ， jìn 盡 wèi 未 lái 來 jié 劫 chí 持 yí 一 qiè 切 chà 剎 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， yǐ 以 děng 等 xū 虛 kōng 空 jiè 界 guǎng 廣 dà 大 shēn 深 xīn 心 ，
 qǐ 起 dà 大 yuàn 願 fēng 風 lún 輪 ， shè 攝 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 ， lìng 令 lí 離 è 惡 dào 道 ， shēng 生 zhū 諸 shàn 善 qù 趣 ，
 xī 悉 lìng 令 ān 安 zhù 住 yí 一 qiè 切 zhì 智 dì 地 ， miè 滅 zhū 諸 fán 煩 nǎo 惱 shēng 生 sǐ 死 kǔ 苦 fú 縛 ，
 ér 而 wú 無 yōu 憂 xǐ 喜 pí 疲 yàn 厭 zhī 之 xīn 心 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rú 如 huàn 幻 huà 化 rén 人 ， zhī 肢 tǐ 體 suī 雖 jù 具 ，
 ér 而 wú 無 rù 入 xī 息 jí 及 yǐ 以 chū 出 xī 息 、 hán 寒 、 rè 熱 、 jī 飢 、 kě 渴 、 yōu 憂 、 xǐ 喜 、
 shēng 生 、 sǐ 死 shí 十 zhǒng 種 zhī 之 shì 事 。 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，

yǐ rú huàn zhì píng děng fǎ shēn xiàn zhòng sè xiàng ,
以 如 幻 智 平 等 法 身 現 眾 色 相 ，
yú zhū yǒu qù zhù wú liàng jié jiào huà zhòng shēng ,
於 諸 有 趣 住 無 量 劫 教 化 眾 生 ，
yú shēng sǐ zhōng yí qiè jìng jiè , wú xīn wú wú yàn , wú ài wú huì ,
於 生 死 中 一 切 境 界 ， 無 欣 無 厭 ， 無 愛 無 慧 ，
wú kǔ wú lè , wú qǔ wú shě , wú ān wú bù 。
無 苦 無 樂 ， 無 取 無 捨 ， 無 安 無 怖 。
fó zǐ ! pú sà zhì huì suī fù rú shì shèn shēn nán cè ,
佛 子 ! 菩 薩 智 慧 雖 復 如 是 甚 深 難 測 ，
wǒ dāng chéng fó wēi shén zhī lì , wèi rǔ jiě shuō ,
我 當 承 佛 威 神 之 力 ， 為 汝 解 說 ，
lìng wèi lái shì zhū pú sà děng , mǎn zú dà yuàn , chéng jiù zhū lì 。
令 未 來 世 諸 菩 薩 等 ， 滿 足 大 願 ， 成 就 諸 力 。
fó zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì , guò shì jiè hǎi wēi chén shù jié ,
佛 子 ! 乃 往 古 世 ， 過 世 界 海 微 塵 數 劫 ，
yǒu jié míng : shàn guāng ; shì jiè míng : bǎo guāng 。
有 劫 名 : 善 光 ; 世 界 名 : 寶 光 。

yú qí jié zhōng , yǒu yí wàn fó chū xīng yú shì 。 qí zuì chū fó ,
hào hào fá lún yīn xū kōng dēng wáng rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué ,
shí hào yuán mǎn 。 bǐ yán fú tí yǒu yì wáng dū , míng : bǎo zhuāng yán ；
qí dōng bù yuǎn , yǒu yí dà lín , míng yuē : miào guāng ；
zhōng yǒu dào chǎng , míng wéi : bǎo huā 。 bǐ dào chǎng zhōng ,
yǒu pǔ guāng míng mó ní lián huā zàng shī zǐ zhī zuò 。
shí , bǐ rú lái yú cǐ zuò shàng , chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
mǎn yì bǎi nián zuò yú dào chǎng , wéi zhū pú sà 、 zhū tiān 、
shì rén jí yán fú tí sù zhí shàn gēn yǐ chéng shóu zhě , yǎn shuō zhèng fǎ 。

shì shí , guó wáng míng yuē : shèng guāng 。 shí shì rén mín shòu yí wàn suì ,
qí zhōng duō yǒu shā 、 dào 、 yín yì 、 wàng yán 、 qǐ yǔ 、 liǎng shé 、
è kǒu 、 tān chēn xié jiàn 、 bú xiào fù mǔ 、 bú jìng shā mén pó luó mén děng 。
shí , wáng wèi yù tiáo fú bǐ gù , zào lì líng yǔ ,
jiā suǒ jìn bì , wú liàng zhòng shēng yú zhōng shòu kǔ 。
wáng yǒu tài zǐ , míng wéi : shàn fú , duān zhèng shū tè ,
rén suǒ xǐ jiàn , jù èr shí bā dà rén zhī xiàng 。
zài gōng diàn zhōng , yáo wén yù qiú chǔ dú yīn shēng , xīn huái shāng mǐn 。
cóng gōng diàn chū , rù láo yù zhōng , jiàn zhū zuì rén chǒu xiè 、

jiā suǒ dì xiāng lián xì , zhì yōu àn chù , huò yǐ huǒ zhì , huò yǐ yān xūn ,
枷 鎖 遞 相 連 繫 ， 置 幽 闇 處 ， 或 以 火 炙 ， 或 以 煙 熏 ，
huò bèi bǎng chī , huò zāo bìn gē , luǒ xíng luàn fǎ , jī kě léi shòu ,
或 被 榜 笞 ， 或 遭 牘 割 ， 裸 形 亂 髮 ， 飢 渴 羸 瘦 ，
jīn duàn gǔ xiàn , háo jiào kǔ jù 。 tài zǐ jiàn yǐ , xīn shēng bēi mǐn ,
筋 斷 骨 現 ， 號 叫 苦 劇 。 太 子 見 已 ， 心 生 悲 愍 ，
yǐ wú wèi shēng ān wèi zhī yán : 『 rǔ mò yōu nǎo ! rǔ wù chóu bù !
以 無 畏 聲 安 慰 之 言 : 『 汝 莫 憂 惱 ! 汝 勿 愁 怖 !
wǒ dāng lìng rǔ xī dé xiè tuō 。 biàn yì wáng suǒ ér bái wáng yán :
我 當 令 汝 悉 得 解 脫 。 』 便 詣 王 所 而 白 王 言 :
『 yù zhōng zuì rén kǔ dú nán chǔ , yuàn chuí kuān yòu , shī yǐ wú wèi 。 』
獄 中 罪 人 苦 毒 難 處 ， 願 垂 寬 宥 ， 施 以 無 畏 。 』
shí , wáng jí jí jí wǔ bǎi dà chén ér wèn zhī yán : 『 shì shì yún hé ? 』
時 ， 王 卽 集 五 百 大 臣 而 問 之 言 : 『 是 事 云 何 ? 』
zhū chén dá yán : 『 bǐ zuì rén zhě , sī qiè guān wù , móu duó wáng wèi ,
諸 臣 答 言 : 『 彼 罪 人 者 ， 私 竊 官 物 ， 謀 奪 王 位 ，
dào rù gōng wéi , zuì yīng xíng lù 。 yǒu āi jiù zhě , zuì yì zhì sǐ 。 』
盜 入 宮 闈 ， 罪 應 刑 戮 。 有 哀 救 者 ， 罪 亦 至 死 。 』

shí 時 ， bǐ 彼 tài 太 zǐ 子 bēi 悲 xīn 心 zhuǎn 轉 qiè 切 ， yǔ 語 dà 大 chén 臣 yán 言 ：
『 rú 如 rǔ 汝 suǒ 所 shuō 說 ， dàn 但 fàng 放 cǐ 此 rén 人 ； suí 隨 qí 其 suǒ 所 yīng 應 ， kě 可 yǐ 以 zhì 治 wǒ 我 。
wǒ 我 wèi 為 bǐ 彼 gù 故 ， yí 一 qiè 切 kǔ 苦 shì 事 xī 悉 jiē 皆 néng 能 shòu 受 ， fěn 粉 shēn 身 mò 殞 mìng 命 ，
wú 無 suǒ 所 gù 顧 xí 惜 ， yào 要 lìng 令 zuì 罪 rén 人 jiē 皆 dé 得 miǎn 免 kǔ 苦 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？
wǒ 我 ruò 若 bú 不 jiù 救 cǐ 此 zhòng 眾 shēng 生 zhě 者 ， yún 云 hé 何 néng 能 jiù 救 sān 三 jiè 界 láo 牢 yù 獄 zhū 諸 kǔ 苦 zhòng 眾 shēng 生 ？
yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zài 在 sān 三 jiè 界 zhōng 中 ， tān 貪 ài 愛 suǒ 所 fú 縛 ， yú 愚 chī 癡 suǒ 所 bì 蔽 ，
pín 貧 wú 無 gōng 功 dé 德 ， duò 墮 zhū 諸 è 惡 qù 趣 ， shēn 身 xíng 形 bǐ 鄙 lòu 陋 ， zhū 諸 gēn 根 fàng 放 yì 逸 ，
qí 其 xīn 心 mí 迷 huò 惑 ， bù 不 qiú 求 chū 出 dào 道 ， shī 失 zhì 智 huì 慧 guāng 光 ， yào 樂 zhuó 著 sān 三 yǒu 有 ，
duàn 斷 zhū 諸 fú 福 dé 德 ， miè 滅 zhū 諸 zhì 智 huì 慧 ， zhǒng 種 zhǒng 種 fán 煩 nǎo 惱 ， zhuó 濁 luàn 亂 qí 其 xīn 心 ，

zhù kǔ láo yù , rù mó juàn wǎng , shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi nǎo hài ,
如 是 諸 苦 常 所 逼 迫 。
wǒ dāng yún hé lìng bǐ xiè tuō ? yīng shě shēn mìng ér bá jì zhī ! 』
我 當 云 何 令 彼 解 脫 ？ 應 捨 身 命 而 拔 濟 之 ！ 』
shí , zhū dà chén gòng yì wáng suǒ , xī jǔ qí shǒu gāo shēng chàng yán :
時 ， 諸 大 臣 共 詣 王 所 ， 悉 舉 其 手 高 聲 唱 言 ；
『 dà wáng dāng zhī , rú tài zǐ yì , huǐ huài wáng fǎ , huò jí wàn rén 。
大 王 當 知 ， 如 太 子 意 ， 毀 壞 王 法 ， 禍 及 萬 人 。
ruò wáng ài niàn bù zé zhì zhě , wáng zhī bǎo zuò yì bù jiǔ lì 。 』
若 王 愛 念 不 責 治 者 ， 王 之 寶 祚 亦 不 久 立 。 』
wáng wén cǐ yán , hè rán dà nù , lìng zhū tài zǐ jí zhū zuì rén 。
王 聞 此 言 ， 赫 然 大 怒 ， 令 諸 太 子 及 諸 罪 人 。
wáng hòu wén zhī , chóu yōu háo kū , huǐ xíng jiàng fú ,
王 后 聞 之 ， 愁 憂 號 哭 ， 毀 形 降 服 ，
yǔ qiān cǎi nǚ chí yì wáng suǒ , jǔ shēn tóu dì dǐng lǐ wáng zú ,
與 千 采 女 馳 詣 王 所 ， 舉 身 投 地 頂 禮 王 足 ，

jù zuò shì yán : 『 wéi yuàn dà wáng shè tài zǐ mìng ! 』 wáng jí huí gù ,
俱 作 是 言 : 『 唯 願 大 王 赦 太 子 命 ! 』 王 即 迴 顧 ,
yù tài zǐ yán : 『 mò jiù zuì rén ! ruò jiù zuì rén , bì dāng shā rǔ ! 』
語 太 子 言 : 『 莫 救 罪 人 ! 若 救 罪 人 , 必 當 殺 汝 ! 』
ěr shí , tài zǐ wèi yù zhuān qiú yí qiè zhì gù ,
爾 時 , 太 子 為 欲 專 求 一 切 智 故 ,
wèi yù lì yì zhū zhòng shēng gù , wèi yǐ dà bēi pǔ jiù shè gù ,
為 欲 利 益 諸 眾 生 故 , 為 以 大 悲 普 救 攝 故 ,
qí xīn jiān gù wú yǒu tuì què 。 fù bái wáng yán :
其 心 堅 固 無 有 退 怯 。 復 白 王 言 :
『 yuàn shù bǐ zuì , shēn dāng shòu lù ! 』 wáng yán : 『 suí yì ! 』
願 恕 彼 罪 , 身 當 受 戮 ! 』 王 言 : 『 隨 意 ! 』
ěr shí , wáng hòu bái yán : 『 dà wáng ! yuàn tīng tài zǐ bàn yuè xíng shī ,
爾 時 , 王 后 白 言 : 『 大 王 ! 願 聽 太 子 半 月 行 施 ,
zì yì xiū fú , rán hòu zhì zuì 。 』 wáng jí tīng xǔ 。
恣 意 修 福 , 然 後 治 罪 。 』 王 即 聽 許 。
shí , dū chéng běi yǒu yí dà yuán , míng yuē : rì guāng , shì xī shī chǎng 。
時 , 都 城 北 有 一 大 園 , 名 曰 : 日 光 , 是 昔 施 場 。

tài zǐ wǎng bǐ shè dà shī huì : yǐn shí yī fú huā mán yīng luò
太 子 往 彼 設 大 施 會 : 飲 食 、 衣 服 、 華 鬢 、 瓔 珞 、
tú xiāng mò xiāng chuáng fān bǎo gài zhū zhuāng yán jù suí yǒu suǒ qiú
塗 香 、 末 香 、 幢 幡 、 寶 蓋 諸 莊 嚴 具 ， 隨 有 所 求 ，
mǐ bù zhōu jǐ 。 jīng bàn yuè yǐ , yú zuì hòu rì , guó wáng dà chén
靡 不 周 給 。 經 半 月 已 ， 於 最 後 日 ， 國 王 、 大 臣 、
zhǎng zhě , jū shì , chéng yì rén mín jí zhū wài dào , xī lái jí huì 。
長 者 、 居 士 、 城 邑 人 民 及 諸 外 道 ， 悉 來 集 會 。
shí , fǎ lún yīn xū kōng dēng wáng rú lái , zhī zhū zhòng shēng tiáo fú shí zhì ,
時 ， 法 輪 音 虛 空 燈 王 如 來 ， 知 諸 眾 生 調 伏 時 至 ，
yǔ dà zhòng jù , tiān wáng wéi rào , lóng wáng gòng yàng , yè chā wáng shǒu hù ,
與 大 眾 俱 ， 天 王 圍 繞 ， 龍 王 供 養 ， 夜 叉 王 守 護 ，
qián tà pó wáng zàn tàn , ā xiū luó wáng qū gōng dǐng lǐ ,
乾 闥 婆 王 讚 歎 ， 阿 修 羅 王 屈 躬 頂 禮 ，
jiā lóu luó wáng yǐ qīng jìng xīn sàn zhū bǎo huā , jǐn nuó luó wáng huān xǐ quàn qǐng ,
迦 樓 羅 王 以 清 淨 心 散 諸 寶 華 ， 緊 那 羅 王 歡 喜 勸 請 ，
mó hóu luó qié wáng yì xīn zhān yǎng , lái rù bǐ huì 。
摩 睺 羅 伽 王 一 心 瞻 仰 ， 來 入 彼 會 。

ěr shí , tài zǐ jí zhū dà zhòng , yáo jiàn fó lái , duān yán shū tè ,
zhū gēn jí dìng rú tiáo shùn xiàng , xīn wú gòu zhuó rú qīng jìng chí 。
xiàn dà shén tōng , shì dà zì zài , xiǎn dà wēi dé ,
zhǒng zhǒng xiàng hǎo zhuāng yán qí shēn 。 fàng dà guāng míng pǔ zhào shì jiè ,
yí qiè máo kǒng chū xiāng yàn yún , zhèn dòng shí fāng wú liàng fó chà ,
suí suǒ zhì chù , pǔ yù yí qiè zhū zhuāng yán jù 。 yǐ fó wēi yí ,
yǐ fó gōng dé , zhòng shēng jiàn zhě , xīn jìng huān xǐ , fán nǎo xiāo miè 。
ěr shí , tài zǐ jí zhū dà zhòng wǔ tǐ tóu dì , dǐng lǐ qí zú ,
ān shī chuáng zuò , hé zhǎng bái yán : 『 shàn lái shì zūn ! shàn lái shàn shì ! 』

wéi yuàn āi mǐn shè shòu yú wǒ , chǔ yú cǐ zuò ! 』
唯 願 哀 愍 攝 受 於 我 ， 處 於 此 座 ！ 』
yǐ fó shén lì , jìng jū zhū tiān jí biàn cǐ zuò wéi xiāng mó ní lián huā zhī zuò 。
以 佛 神 力 ， 淨 居 諸 天 即 變 此 座 為 香 摩 尼 蓮 華 之 座 。

fó zuò qí shàng , zhū pú sà zhòng yì jiē jiù zuò , zhōu zā wéi rào 。
佛 坐 其 上 ， 諸 菩 薩 眾 亦 皆 就 座 ， 周 匝 圍 繞 。

shí , bǐ huì zhōng yí qiè zhòng shēng ,
時 ， 彼 會 中 一 切 眾 生 ，
yīn jiàn rú lái , kǔ miè zhàng chú , kān shòu shèng fǎ 。
因 見 如 來 ， 苦 滅 障 除 ， 堪 受 聖 法 。

ěr shí , rú lái zhī qí kě huà , yǐ yuán mǎn yīn shuō xiū duō luó ,
爾 時 ， 如 來 知 其 可 化 ， 以 圓 滿 音 說 修 多 羅 ，
míng : pǔ zhào yīn lún , lìng zhū zhòng shēng suí lèi gè jiě 。 shí ,
名 曰 普 照 因 輪 ， 令 諸 眾 生 隨 類 各 解 。

bǐ huì zhōng yǒu bā shí nuó yóu tā zhòng shēng , yuǎn chén lí gòu , dé jìng fǎ yǎn ;
彼 會 中 有 八 十 那 由 他 眾 生 ， 遠 塵 離 垢 ， 得 淨 法 眼 ；
wú liàng nuó yóu tā zhòng shēng , dé wú xué dì ;
無 量 那 由 他 眾 生 ， 得 無 學 地 ；

shí qiān zhòng shēng zhù dà shèng dào , rù pǔ xián hēng , chéng mǎn dà yuàn 。
十 千 眾 生 住 大 乘 道 ， 入 普 賢 行 ， 成 滿 大 願 。

dāng ěr zhī shí , shí fāng gè bǎi fó chà wēi chén shù zhòng shēng , yú dà shèng zhōng ,
當 爾 之 時 ， 十 方 各 百 佛 刹 微 塵 數 眾 生 ， 於 大 乘 中 ，

xīn dé tiáo fú ; wú liàng shì jiè yí qiè zhòng shēng ,
心 得 調 伏 ； 無 量 世 界 一 切 眾 生 ，

miǎn lí è qù , shēng yú tiān shàng 。 shàn fú tài zǐ jí yú cǐ shí ,
免 離 惡 趣 ， 生 於 天 上 。 善 伏 太 子 即 於 此 時 ，

dé dé pú sà jiào huà zhòng shēng lìng shēng shàn gēn xiè tuō mén 。
得 得 菩 薩 教 化 眾 生 令 生 善 根 解 脫 門 。

shàn nán zǐ ! ěr shí tài zǐ qǐ yì rén hū ? wǒ shēn shì yě 。
善 男 子 ！ 爾 時 太 子 豈 異 人 乎 ？ 我 身 是 也 。

wǒ yīn wǎng xī qǐ dà bēi xīn , shě shēn mìng cái jiù kǔ zhòng shēng ,
我 因 往 昔 起 大 悲 心 ， 捨 身 命 財 救 苦 眾 生 ，

kāi mén dà shī gòng yàng yú fó , dé cǐ xiè tuō 。
開 門 大 施 供 養 於 佛 ， 得 此 解 脫 。

fó zǐ ! dāng zhī wǒ yú ěr shí , dàn wèi lì yì yí qiè zhòng shēng ,
佛 子 ！ 當 知 我 於 爾 時 ， 但 為 利 益 一 切 眾 生 ，

bù zhuó sān jiè , bù qiú guǒ bào , bù tān míng chēng ,
bú yù zì zàn qīng huǐ yú tā ,
yú zhū jìng jiè wú suǒ tān rǎn , wú suǒ bù wèi ,
dàn zhuāng yán dà shèng chū yào zhī dào , cháng yào guān chá yí qiè zhì mén ,
xiū xíng kǔ hèn , dé cǐ xiè tuō 。 fó zǐ ! yú rǔ yì yún hé ?
bǐ shí wǔ bǎi dà chén yù hài wǒ zhě , qǐ yì rén hū ?
jīn tí pó dá duō děng wǔ bǎi tú dǎng shì yě 。 shì zhū rén děng ,
méng fó jiào huà , jiē dāng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
yú wèi lái shì guò xū mí shān wéi chén shù jié ,

ěr shí yǒu jié , míng : shàn guāng ; shì jiè míng : bǎo guāng , yú zhōng chéng fó 。
qí wǔ bǎi fó cì dì xīng shì , zuì chū rú lái , míng yuē : dà bēi 。
dì èr , míng : ráo yì shì jiān 。 dì sān , míng : dà bēi shī zǐ 。
dì sì , míng : jiù hù zhòng shēng 。 nǎi zhì zuì hòu , míng yuē : yī wáng 。
suī bǐ zhū fó dà bēi píng děng , rán qí guó tǔ 、 zhǒng zú 、 fù mǔ 、
shòu shēng 、 dàn shēng 、 chū jiā 、 xué dào 、 wǎng yì dào chǎng 、 zhuǎn zhèng fǎ lún 、
shuō xiū duō luó 、 yǔ yán 、 yīn shēng 、 guāng míng 、 zhòng huì 、 shòu mìng 、
fǎ zhù jí qí míng hào , gè gè chā bié 。
fó zǐ ! bǐ zhū zuì rén , wǒ suǒ jiù zhě ,

jí 卽 jū 拘 liú 留 sūn 孫 děng 等 xián 賢 jié 劫 qiān 千 fó 佛 , jí 及 bǎi 百 wàn 萬 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 zhū 諸 dà 大 pú 菩 sà 薩 。

yú 於 wú 無 liàng 量 jīng 精 jìn 進 lì 力 míng 名 chēng 稱 gōng 功 dé 德 huì 慧 rú 如 lái 來 suǒ 所 ,

fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,

jīn 今 yú 於 shí 十 fāng 方 guó 國 tǔ 土 , xíng 行 pú 菩 sà 薩 dào 道 , xiū 修 xí 習 zēng 增 zhǎng 長 。

cǐ 此 pú 菩 sà 薩 jiào 教 huà 化 zhòng 眾 shēng 生 , lìng 令 shēng 生 shàn 善 gēn 根 xiè 脫 tuō 脫 zhě 者 shì 是 。

shí 時 shèng 勝 guāng 光 wáng 王 , jīn 今 sà 薩 zhē 遮 ní 尼 qián 乾 zǐ 子 dà 大 lùn 論 shī 師 shì 是 ;

shí 時 wáng 王 gōng 宮 rén 人 jí 及 zhū 諸 juàn 眷 shǔ 屬 , jí 卽 bǐ 彼 ní 尼 qián 乾 liù 六 wàn 萬 dì 弟 zǐ 子 。

yǔ 與 shī 師 jù 俱 lái 來 , jiàn 建 dà 大 lùn 論 chuáng 幢 , gòng 共 fó 佛 lùn 論 yì 議 , xī 悉 xiáng 降 fú 伏 zhī 之 ,

shòu 授 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 jì 記 zhě 者 shì 是 。

cǐ 此 zhū 諸 rén 人 děng 等 ,

jiē dāng zuò fó , guó tǔ zhuāng yán 、 jié shù 、 míng hào , gè gè yǒu yì 。
皆 當 作 佛 ， 國 土 莊 嚴 、 劫 數 、 名 號 ， 各 各 有 異 。
fó zǐ ! wǒ yú ěr shí jiù zuì rén yǐ ,
佛 子 ! 我 於 爾 時 救 罪 人 已 ，
fù mǔ tīng wǒ shě lí guó tǔ 、 qī zǐ 、 cái bǎo ,
父 母 聽 我 捨 離 國 土 、 妻 子 、 財 寶 ，
yú fǎ lún yīn xū kōng dēng wáng fó suǒ , chū jiā xué dào 。
於 法 輪 音 虛 空 燈 王 佛 所 ， 出 家 學 道 。
wǔ bǎi suì zhōng , jìng xiū fàn hēng , jí dé chéng jiù bǎi wàn tuó luó ní ,
五 百 歲 中 ， 淨 修 梵 行 ， 即 得 成 就 百 萬 陀 羅 尼 ，
bǎi wàn shén tōng 、 bǎi wàn fǎ zàng 、 bǎi wàn qiú yī qiè zhì yǒng měng jīng jìn ,
百 萬 神 通 、 百 萬 法 藏 、 百 萬 求 一 切 智 勇 猛 精 進 ，
jìng zhì bǎi wàn kān rěn mén , zēng zhǎng bǎi wàn sī wéi xīn ,
淨 治 百 萬 堪 忍 門 ， 增 長 百 萬 思 惟 心 ，
chéng jiù bǎi wàn pú sà lì , rù bǎi wàn pú sà zhì mén ,
成 就 百 萬 菩 薩 力 ， 入 百 萬 菩 薩 智 門 ，
dé bǎi wàn bō rě bō luó mì mén ,
得 百 萬 般 若 波 羅 蜜 門 ，

jiàn shí fāng bǎi wàn zhū fó , shēng bǎi wàn pú sà dà yuàn 。
見 十 方 百 萬 諸 佛 ， 生 百 萬 菩 薩 大 願 。

niàn niàn zhōng , shí fāng gè zhào bǎi wàn fó chà ;
念 念 中 ， 十 方 各 照 百 萬 佛 剎 ；

niàn niàn zhōng , yì niàn shí fāng shì jiè qián hòu jì jié bǎi wàn zhū fó ;
念 念 中 ， 憶 念 十 方 世 界 前 後 際 劫 百 萬 諸 佛 ；

niàn niàn zhōng , zhī shí fāng shì jiè bǎi wàn zhū fó biàn huà hǎi ;
念 念 中 ， 知 十 方 世 界 百 萬 諸 佛 變 化 海 ；

niàn niàn zhōng , jiàn shí fāng bǎi wàn shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng zhǒng zhǒng zhū qù ,
念 念 中 ， 見 十 方 百 萬 世 界 所 有 眾 生 種 種 諸 趣 ，

suí yè suǒ shòu shēng shí , sǐ shí , shàn qù , è qù , hǎo sè , è sè ,
隨 業 所 受 生 時 ， 死 時 ， 善 趣 ， 惡 趣 ， 好 色 ， 惡 色 ，

qí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn xíng , zhǒng zhǒng yù yào , zhǒng zhǒng gēn xìng ,
其 諸 眾 生 種 種 心 行 ， 種 種 欲 樂 ， 種 種 根 性 ，

zhǒng zhǒng yè xí , zhǒng zhǒng chéng jiù , jiē xī míng liǎo 。
種 種 業 習 ， 種 種 成 就 ， 皆 悉 明 了 。

fó zǐ ! wǒ yú ěr shí mìng zhōng zhī hòu ,
佛 子 ！ 我 於 爾 時 命 終 之 後 ，

huán fù yú bǐ wáng jiā shòu shēng , zuò zhuǎn lún wáng 。
 還 復 於 彼 王 家 受 生 ， 作 轉 輪 王 。

bǐ fǎ lún yīn xū kōng dēng wáng rú lái miè hòu ,
 彼 法 輪 音 虛 空 燈 王 如 來 滅 後 ，

cì jí yú cǐ zhí fǎ kōng wáng rú lái , chéng shì gòng yàng ;
 次 即 於 此 值 法 空 王 如 來 ， 承 事 供 養 ；

cì wéi dì shì , jí cǐ dào chǎng zhí tiān wáng zàng rú lái , qīn jìn gòng yàng ;
 次 為 帝 釋 ， 即 此 道 場 值 天 王 藏 如 來 ， 親 近 供 養 ；

cì wéi yè mó tiān wáng , jí yú cǐ shì jiè zhí dà dì wēi lì shān rú lái ,
 次 為 夜 摩 天 王 ， 即 於 此 世 界 值 大 地 威 力 山 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng ; cì wéi dōu shuài tiān wáng ,
 親 近 供 養 ； 次 為 兜 率 天 王 ，

jí yú cǐ shì jiè zhí fǎ lún guāng yīn shēng wáng rú lái , qīn jìn gòng yàng ;
 即 於 此 世 界 值 法 輪 光 音 聲 王 如 來 ， 親 近 供 養 ；

cì wéi huà lè tiān wáng , jí yú cǐ shì jiè zhí xū kōng zhì wáng rú lái ,
 次 為 化 樂 天 王 ， 即 於 此 世 界 值 虛 空 智 王 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng ; cì wéi tā huà zì zài tiān wáng ,
 親 近 供 養 ； 次 為 他 化 自 在 天 王 ，

jí yú cǐ shì jiè zhí wú néng huài chuáng rú lái , qīn jìn gòng yàng ;
jí 即 yú 於 cǐ 此 shì 世 jiè 界 zhí 值 wú 無 néng 能 huài 壞 chuáng 幢 rú 如 lái 來 , qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 ;
cì wéi ā xiū luó wáng , jí yú cǐ shì jiè zhí yī qiè fǎ léi yīn wáng rú lái ,
cì 次 wéi 為 ā 阿 xiū 修 luó 羅 wáng 王 , jí 即 yú 於 cǐ 此 shì 世 jiè 界 zhí 值 yī 一 qiè 切 fǎ 法 léi 雷 yīn 音 wáng 王 rú 如 lái 來 ,
qīn jìn gòng yàng ; cì wéi fàn wáng ,
qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 ; cì 次 wéi 為 fàn 梵 wáng 王 ,
jí yú cǐ shì jiè zhí pǔ xiàn huà yǎn fǎ yīn rú lái , qīn jìn gòng yàng 。
jí 即 yú 於 cǐ 此 shì 世 jiè 界 zhí 值 pǔ 普 xiàn 現 huà 化 yǎn 演 fǎ 法 yīn 音 rú 如 lái 來 , qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 。
fó zǐ ! cǐ bǎo guāng shì jiè shàn guāng jié zhōng ,
fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 bǎo 寶 guāng 光 shì 世 jiè 界 shàn 善 guāng 光 jié 劫 zhōng 中 ,
yǒu yī wàn fó chū xīng yú shì , wǒ jiē qīn jìn chéng shì gòng yàng 。
yǒu 有 yī 一 wàn 萬 fó 佛 chū 出 xīng 興 yú 於 shì 世 , wǒ 我 jiē 皆 qīn 親 jìn 近 chéng 承 shì 事 gòng 供 yàng 養 。
cì fù yǒu jié , míng yuē : rì guāng , yǒu liù shí yì fó chū xīng yú shì 。
cì 次 fù 復 yǒu 有 jié 劫 , míng 名 yuē 曰 : rì 日 guāng 光 , yǒu 有 liù 六 shí 十 yì 億 fó 佛 chū 出 xīng 興 yú 於 shì 世 。
zuì chū rú lái , míng : miào xiàng shān , wǒ shí wéi wáng , míng yuē : dà huì ,
zuì 最 chū 初 rú 如 lái 來 , míng 名 : miào 妙 xiàng 相 shān 山 , wǒ 我 shí 時 wéi 為 wáng 王 , míng 名 yuē 曰 : dà 大 huì 慧 ,
yú bǐ fó suǒ chéng shì gòng yàng 。
yú 於 bǐ 彼 fó 佛 suǒ 所 chéng 承 shì 事 gòng 供 yàng 養 。

cì yǒu fó chū , míng : yuán mǎn jiān , wǒ wéi jū shì , qīn jìn gòng yàng ;
次 有 佛 出 ， 名 ： 圓 滿 肩 ， 我 為 居 士 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng : lí gòu tóng zǐ , wǒ wéi dà chén , qīn jìn gòng yàng ;
次 有 佛 出 ， 名 ： 離 垢 童 子 ， 我 為 大 臣 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng : yǒng měng chí ,
次 有 佛 出 ， 名 ： 勇 猛 持 ，

wǒ wéi ā xiū luó wáng , qīn jìn gòng yàng ;
我 為 阿 修 羅 王 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng : xū mí xiàng , wǒ wéi shù shén , qīn jìn gòng yàng ;
次 有 佛 出 ， 名 ： 須 彌 相 ， 我 為 樹 神 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng : lí gòu bì , wǒ wéi shāng zhǔ , qīn jìn gòng yàng ;
次 有 佛 出 ， 名 ： 離 垢 臂 ， 我 為 商 主 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng : shī zǐ yóu bù , wǒ wéi chéng shén , qīn jìn gòng yàng ;
次 有 佛 出 ， 名 ： 師 子 遊 步 ， 我 為 城 神 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng wéi : bǎo jì ,
次 有 佛 出 ， 名 為 ： 寶 髻 ，

wǒ wéi pí shā mén tiān wáng , qīn jìn gòng yàng ;
我 為 毘 沙 門 天 王 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng : zuì shàng fǎ chēng ,
次 有 佛 出 ， 名 ： 最 上 法 稱 ，

wǒ wéi qián tà pó wáng , qīn jìn gòng yàng ;
我 為 乾 闥 婆 王 ， 親 近 供 養 ；

cì yǒu fó chū , míng : guāng míng guān ,
次 有 佛 出 ， 名 ： 光 明 冠 ，

wǒ wéi jiū pán tú wáng , qīn jìn gòng yàng 。
我 為 鳩 槃 荼 王 ， 親 近 供 養 。

yú bǐ jié zhōng , rú shì cì dì yǒu liù shí yì rú lái chū xīng yú shì 。
於 彼 劫 中 ， 如 是 次 第 有 六 十 億 如 來 出 興 於 世 。

wǒ cháng yú cǐ shòu zhǒng zhǒng shēn , yī yī fó suǒ qīn jìn gòng yàng ,
我 常 於 此 受 種 種 身 ， 一 一 佛 所 親 近 供 養 ，

jiào huà chéng jiù wú liàng zhòng shēng 。 yú yī yī fó suǒ , dé zhǒng zhǒng sān mèi mén ,
教 化 成 就 無 量 眾 生 。

zhǒng zhǒng tuó luó ní mén , zhǒng zhǒng shén tōng mén , zhǒng zhǒng biàn cái mén ,
種 種 陀 羅 尼 門 、 種 種 神 通 門 、 種 種 辯 才 門 、

zhǒng zhǒng yī qiè zhì mén , zhǒng zhǒng fǎ míng mén , zhǒng zhǒng zhì huì mén 。
種 種 一 切 智 門 、 種 種 法 明 門 、 種 種 智 慧 門 。

zhào zhǒng zhǒng shí fāng hǎi , rù zhǒng zhǒng fó chà hǎi ,
jiàn zhǒng zhǒng zhū fó hǎi , qīng jìng chéng jiù , zēng zhǎng guǎng dà 。
rú yú cǐ jié zhōng qīn jìn gòng yàng ǎ suǒ zhū fó ,
yú yí qiè chù 、 yí qiè shì jiè hǎi wéi chén shù jié ,
suǒ yǒu zhū fó chū xīng yú shì , qīn jìn gòng yàng , tīng wén shuō fǎ ,
xìn shòu hù chí , yì fù rú shì 。 rú shì yí qiè zhū rú lái suǒ ,
jiē xī xiū xí cǐ xiè tuō mén , fù dé wú liàng xiè tuō fāng biàn 。 」
ǎ shí , jiù hù yí qiè zhòng shēng zhǔ yè shén ,
yù chóng xuān cǐ xiè tuō yì , jí wèi shàn cái ér shuō sòng yán :

rǔ 汝	yǐ 以	huān 歡	xǐ 喜	xìn 信	yào 樂	xīn 心	wèn 問	cǐ 此	nán 難	sī 思	xiè 解	tuō 脫	fǎ 法
wǒ 我	chéng 承	rú 如	lái 來	hù 護	niàn 念	lì 力	wéi 為	rǔ 汝	xuān 宣	shuō 說	yīng 應	tīng 聽	shòu 受
guò 過	qù 去	wú 無	biān 邊	guǎng 廣	dà 大	jié 劫	guò 過	yú 於	chà 剎	hǎi 海	wéi 微	chén 塵	shù 數
shí 時	yǒu 有	shì 世	jiè 界	míng 名	bǎo 寶	guāng 光	qí 其	zhōng 中	yǒu 有	jié 劫	hào 號	shàn 善	guāng 光
yú 於	cǐ 此	shàn 善	guāng 光	dà 大	jié 劫	zhōng 中	yī 一	wàn 萬	rú 如	lái 來	chū 出	xīng 興	shì 世
wǒ 我	jiē 皆	qīn 親	jìn 近	ér 而	gòng 供	yàng 養	cóng 從	qí 其	xiū 修	xué 學	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫
shí 時	yǒu 有	wáng 王	dū 都	míng 名	xǐ 喜	yán 嚴	zòng 縱	guǎng 廣	kuān 寬	píng 平	jí 極	shū 殊	lì 麗
zá 雜	yè 業	zhòng 眾	shēng 生	suǒ 所	jū 居	zhù 住	huò 或	xīn 心	qīng 清	jìng 淨	huò 或	zuò 作	è 惡
ěr 爾	shí 時	yǒu 有	wáng 王	míng 名	shèng 勝	guāng 光	héng 恆	yǐ 以	zhèng 正	fǎ 法	yù 御	qún 群	shēng 生

qí	wáng	tài	zǐ	míng	shàn	fú	xíng	tǐ	duān	zhèng	bèi	zhòng	xiàng
其	王	太	子	名	善	伏	形	體	端	正	備	眾	相
shí	yǒu	wú	liàng	zhū	zuì	rén	xì	shēn	láo	yù	dāng	shòu	lù
時	有	無	量	諸	罪	人	繫	身	牢	獄	當	受	戮
tài	zǐ	jiàn	yǐ	shēng	bēi	mǐn	shàng	qǐ	yú	wáng	qǐng	kuān	yòu
太	子	見	已	生	悲	愍	上	啟	於	王	請	寬	宥
ěr	shí	zhū	chén	gòng	bái	wáng	jīn	cǐ	tài	zǐ	wēi	wáng	guó
爾	時	諸	臣	共	白	王	今	此	太	子	危	王	國
rú	shì	zuì	rén	yīng	shòu	lù	rú	hé	xī	jiù	lìng	chú	miǎn
如	是	罪	人	應	受	戮	如	何	悉	救	令	除	免
shí	shèng	guāng	wáng	yù	tài	zǐ	rǔ	jiù	bǐ	zuì	zì	dāng	shòu
時	勝	光	王	語	太	子	汝	救	彼	罪	自	當	受
tài	zǐ	āi	niàn	qíng	zhuǎn	shēn	shì	jiù	zhòng	shēng	wú	tuì	què
太	子	哀	念	情	轉	深	誓	救	眾	生	無	退	怯
shí	wáng	fū	rén	cǎi	nǚ	děng	jù	lái	wáng	suǒ	bái	wáng	yán
時	王	夫	人	采	女	等	俱	來	王	所	白	王	言
yuàn	fàng	tài	zǐ	bàn	yuè	zhōng	bù	shī	zhòng	shēng	zuò	gōng	dé
願	放	太	子	半	月	中	佈	施	眾	生	作	功	德

shí 時	wáng 王	wén 聞	yǐ 已	jí 即	tīng 聽	xǔ 許	shè 設	dà 大	shī 施	huì 會	jì 濟	pín 貧	fá 乏
yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	mǐ 靡	bù 不	zhēn 臻	suí 隨	yǒu 有	suǒ 所	qiú 求	xián 咸	gěi 給	yǔ 與
rú 如	shì 是	bàn 半	yuè 月	rì 日	yún 云	mǎn 滿	tài 太	zǐ 子	jiù 就	lù 戮	shí 時	jiāng 將	zhì 至
dà 大	zhòng 眾	bǎi 百	qiān 千	wàn 萬	yì 億	rén 人	tóng 同	shí 時	zhān 瞻	yǎng 仰	jù 俱	hào 號	qì 泣
bǐ 彼	fó 佛	zhī 知	zhòng 眾	gēn 根	jiāng 將	shóu 熟	ér 而	lái 來	cǐ 此	huì 會	huà 化	qún 群	shēng 生
xiǎn 顯	xiàn 現	shén 神	biàn 變	dà 大	zhuāng 莊	yán 嚴	mǐ 靡	bù 不	qīn 親	jìn 近	ér 而	gōng 恭	jìng 敬
fó 佛	yǐ 以	yì 一	yīn 音	fāng 方	biàn 便	shuō 說	fǎ 法	dēng 燈	pǔ 普	zhào 照	xiū 修	duō 多	luó 羅
wú 無	liàng 量	zhòng 眾	shēng 生	yì 意	róu 柔	ruǎn 軟	xī 悉	méng 蒙	yǔ 與	shòu 授	pú 菩	tí 提	jì 記
shàn 善	fú 伏	tài 太	zǐ 子	shēng 生	huān 歡	xǐ 喜	fā 發	xīng 興	wú 無	shàng 上	zhèng 正	jué 覺	xīn 心

shì 誓	yuàn 願	chéng 承	shì 事	yú 於	rú 如	lái 來		pǔ 普	wèi 為	zhòng 眾	shēng 生	zuò 作	yī 依	chù 處
biàn 便	jí 即	chū 出	jiā 家	yī 依	fó 佛	zhù 住		xiū 修	xíng 行	yí 一	qiè 切	zhǒng 種	zhì 智	dào 道
ěr 爾	shí 時	biàn 便	dé 得	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫		dà 大	bēi 悲	guǎng 廣	jì 濟	zhū 諸	qún 群	shēng 生
yú 於	zhōng 中	zhǐ 止	zhù 住	jīng 經	jié 劫	hǎi 海		dì 諦	guān 觀	zhū 諸	fǎ 法	zhēn 真	shí 實	xìng 性
cháng 常	yú 於	kǔ 苦	hǎi 海	jiù 救	zhòng 眾	shēng 生		rú 如	shì 是	xiū 修	xí 習	pú 菩	tí 提	dào 道
jié 劫	zhōng 中	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	fó 佛	xiàn 現		xī 悉	jiē 皆	chéng 承	shì 事	wú 無	yǒu 有	yú 餘
xián 咸	yǐ 以	qīng 清	jìng 淨	xìn 信	jiě 解	xīn 心		tīng 聽	wén 聞	chí 持	hù 護	suǒ 所	shuō 說	fǎ 法
cì 次	yú 於	fó 佛	chà 剎	wéi 微	chén 塵	shù 數		wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	zhū 諸	jié 劫	hǎi 海
suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	fó 佛	xiàn 現	shì 世	jiān 間		yī 一	yī 一	gòng 供	yàng 養	jiē 皆	rú 如	shì 是

wǒ 我	niàn 念	wǎng 往	xí 昔	wéi 為	tài 太	zǐ 子	jiàn 見	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	zài 在	láo 牢	yù 獄
shì 誓	yuàn 願	shě 捨	shēn 身	ér 而	jiù 救	hù 護	yīn 因	qí 其	zhèng 證	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	mén 門
jīng 經	yú 於	fó 佛	chà 剎	wéi 微	chén 塵	shù 數	guǎng 廣	dà 大	jié 劫	hǎi 海	cháng 常	xiū 修	xí 習
niàn 念	niàn 念	lìng 令	qí 其	dé 得	zēng 增	zhǎng 長	fù 復	huò 獲	wú 無	biān 邊	qiǎo 巧	fāng 方	biàn 便
bǐ 彼	zhōng 中	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	rú 如	lái 來	wǒ 我	xī 悉	dé 得	jiàn 見	méng 蒙	kāi 開	wù 悟
lìng 令	wǒ 我	zēng 增	míng 明	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	jí 及	yǐ 以	zhǒng 種	zhǒng 種	fāng 方	biàn 便	lì 力
wǒ 我	yú 於	wú 無	liàng 量	qiān 千	yì 億	jié 劫	xué 學	cǐ 此	nán 難	sī 思	xiè 解	tuō 脫	mén 門
zhū 諸	fó 佛	fǎ 法	hǎi 海	wú 無	yǒu 有	biān 邊	wǒ 我	xī 悉	yì 一	shí 時	néng 能	pǔ 普	yǐn 飲
shí 十	fāng 方	suǒ 所	yǒu 有	yí 一	qiè 切	chà 剎	qí 其	shēn 身	pǔ 普	rù 入	wú 無	suǒ 所	ài 礙

sān 三	shì 世	zhǒng 種	zhǒng 種	guó 國	tǔ 土	míng 名	niàn 念	niàn 念	liǎo 了	zhī 知	jiē 皆	xī 悉	jìn 盡
sān 三	shì 世	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	fó 佛	hǎi 海	yī 一	yī 一	míng 明	jiàn 見	jìn 盡	wú 無	yú 餘
yì 亦	néng 能	shì 示	xiàn 現	qí 其	shēn 身	xiàng 相	pǔ 普	yì 詣	yú 於	bǐ 彼	rú 如	lái 來	suǒ 所
yòu 又	yú 於	shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	chà 剎	yī 一	qiè 切	zhū 諸	fó 佛	dǎo 導	shī 師	qián 前
pǔ 普	yù 雨	yí 一	qiè 切	zhuāng 莊	yán 嚴	yún 雲	gòng 供	yàng 養	yí 一	qiè 切	wú 無	shàng 上	jué 覺
yòu 又	yǐ 以	wú 無	biān 邊	dà 大	wèn 問	hǎi 海	qǐ 啟	qǐng 請	yí 一	qiè 切	zhū 諸	shì 世	zūn 尊
bǐ 彼	fó 佛	suǒ 所	yù 雨	miào 妙	fǎ 法	yún 雲	jiē 皆	xī 悉	shòu 受	chí 持	wú 無	wàng 忘	shī 失
yòu 又	yú 於	shí 十	fāng 方	wú 無	liàng 量	chà 剎	yī 一	qiè 切	rú 如	lái 來	zhòng 眾	huì 會	qián 前
zuò 坐	yú 於	zhòng 眾	miào 妙	zhuāng 莊	yán 嚴	zuò 座	shì 示	xiàn 現	zhǒng 種	zhǒng 種	shén 神	tōng 通	lì 力

yòu	yú	shí	fāng	wú	liàng	chà	shì	xiàn	zhǒng	zhǒng	zhū	shén	biàn
又	於	十	方	無	量	刹	示	現	種	種	諸	神	變
yì	shēn	shì	xiàn	wú	liàng	shēn	wú	liàng	shēn	zhōng	xiàn	yì	shēn
一	身	示	現	無	量	身	無	量	身	中	現	一	身
yòu	yú	yī	yī	máo	kǒng	zhōng	xī	fàng	wú	shù	dà	guāng	míng
又	於	一	一	毛	孔	中	悉	放	無	數	大	光	明
gè	yǐ	zhǒng	zhǒng	qiǎo	fāng	biàn	chú	miè	zhòng	shēng	fán	nǎo	huǒ
各	以	種	種	巧	方	便	除	滅	眾	生	煩	惱	火
yòu	yú	yī	yī	máo	kǒng	zhōng	chū	xiàn	wú	liàng	huà	shēn	yún
又	於	一	一	毛	孔	中	出	現	無	量	化	身	雲
chōng	mǎn	shí	fāng	zhū	shì	jiè	pǔ	yù	fǎ	yǔ	jì	qún	pǐn
充	滿	十	方	諸	世	界	普	雨	法	雨	濟	群	品
shí	fāng	yī	qiè	zhū	fó	zǐ	rù	cǐ	nán	sī	xiè	tuō	mén
十	方	一	切	諸	佛	子	入	此	難	思	解	脫	門
xī	jìn	wèi	lái	wú	liàng	jié	ān	zhù	xiū	xíng	pú	sà	hèng
悉	盡	未	來	無	量	劫	安	住	修	行	菩	薩	行
suí	qí	xīn	yào	wèi	shuō	fǎ	lìng	bǐ	jiē	chú	xié	jiàn	wǎng
隨	其	心	樂	為	說	法	令	彼	皆	除	邪	見	網

shì yǐ tiān dào jí èr shèng
示 以 天 道 及 二 乘

nǎi zhì rú lái yí qiè zhì
乃 至 如 來 一 切 智

yí qiè zhòng shēng shòu shēng chù
一 切 眾 生 受 生 處

shì xiàn wú biān zhǒng zhǒng shēn
示 現 無 邊 種 種 身

xī tóng qí lèi xiàn zhòng xiàng
悉 同 其 類 現 眾 像

pǔ yìng qí xīn ér shuō fǎ
普 應 其 心 而 說 法

ruò yǒu dé cǐ xiè tuō mén
若 有 得 此 解 脫 門

zé zhù wú biān gōng dé hǎi
則 住 無 邊 功 德 海

pì rú chà hǎi wéi chén shù
譬 如 剎 海 微 塵 數

bù kě sī yì wú yǒu liàng
不 可 思 議 無 有 量

「 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ jiào huà zhòng shēng lìng shēng shàn gēn xiè tuō mén 。
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 教 化 眾 生 令 生 善 根 解 脫 門 。

」
rú zhū pú sà mó hē sà , chāo zhū shì jiān , xiàn zhū qù shēn ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 超 諸 世 間 ， 現 諸 趣 身 ，

bú zhù pān yuán , wú yǒu zhàng ài , liǎo dá yí qiè zhū fǎ zì xìng ,
不 住 攀 緣 ， 無 有 障 礙 ， 了 達 一 切 諸 法 自 性 ，

shàn néng guān chá yí qiè zhū fǎ , dé wú wǒ zhì , zhèng wú wǒ fǎ ,
善 能 觀 察 一 切 諸 法 ， 得 無 我 智 ， 證 無 我 法 ，

shàn néng guān chá yí qiè zhū fǎ ,
善 能 觀 察 一 切 諸 法 ，

得 無 我 智 ， 證 無 我 法 ，

shàn néng guān chá yí qiè zhū fǎ ,
善 能 觀 察 一 切 諸 法 ，

得 無 我 智 ， 證 無 我 法 ，

jiào huà tiáo fú yí qiè zhòng shēng héng wú xiū xī ,
教 化 調 伏 一 切 眾 生 恆 無 休 息 ,
xīn cháng ān zhù wú èr fǎ mén , pǔ rù yí qiè zhū yán cí hǎi 。
心 常 安 住 無 二 法 門 , 普 入 一 切 諸 言 辭 海 。
wǒ jīn yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hǎi , bǐ yǒng měng zhì ,
我 今 云 何 能 知 , 能 說 彼 功 德 海 , 彼 勇 猛 智 ,
bǐ xīn xíng chù , bǐ sān mèi jìng , bǐ xiè tuō lì ?
彼 心 行 處 , 彼 三 昧 境 , 彼 解 脫 力 ?
shàn nán zǐ ! cǐ yán fú tí yǒu yí yuán lín , míng : lán pí ní ;
善 男 子 ! 此 閻 浮 提 有 一 園 林 , 名 : 嵐 毘 尼 ;
bǐ yuán yǒu shén , míng : miào dé yuán mǎn 。
彼 園 有 神 , 名 : 妙 德 圓 滿 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xiū pú sà hēng shēng rú lái jiā ,
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 修 菩 薩 行 生 如 來 家 ,
wéi shì guāng míng , jìn wèi lái jié ér wú yàn juàn ? 」
為 世 光 明 , 盡 未 來 劫 而 無 厭 倦 ? 」
shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,
時 , 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ,

rào 繞 wú 無 liàng 量 zā 匝 , hé 合 zhǎng 掌 zhān 瞻 yǎng 仰 , cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。

dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 qī 七 shí 十 sān 三

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 sān 三 mǎn 滿 duō 哆 mò 沒 tuó 馱 nán 喃 ō 阿 bō 鉢 là 囉 dì 帝 hè 賀 duō 多 zhé 折 zhé 折 nà 捺 mí 彌

ān 唵 jī 雞 mí 彌 jī 雞 mí 彌 dá 怛 tǎ 塔 gě 葛 tǎ 塔 nán 喃 mò 末 wǎ 瓦 shān 山 dīng 矸 bō 鉢 là 囉 dì 帝

wū 烏 dá 怛 mó 摩 dá 怛 mó 摩 dá 怛 tǎ 塔 gě 葛 tǎ 塔 nán 喃 mò 末 wǎ 瓦 hōng 哂 pō 發 suō 莎 hē 訶 *Three times*

fú 福 chéng 城 dōng 東 jì 際 tóng 童 zǐ 子 nán 南 xún 詢 bǎi 百 chéng 城 yān 烟 shuǐ 水 miǎo 渺 wú 無 yín 垠

zhī 知 shì 識 yì 異 cháng 常 lún 倫 wǔ 五 shí 十 sān 三 rén 人 yì 一 qǔ 曲 hè 和 yáng 陽 chūn 春

huá 華 yán 嚴 zì 字 mǔ 母 zhòng 眾 yì 藝 qīn 親 xuān 宣 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dé 得 zhēn 真 chuán 傳

mì 祕 mì 密 yì 義 yōu 幽 xuán 玄 gōng 功 dé 德 wú 無 biān 邊 chàng 唱 sòng 誦 lì 利 rén 人 tiān 天

táo 枹 ● táng 唐 tēng 騰 tóng 同 tú 徒 táo 陶 丿 tái 臺 tī 啼 tíng 庭 tán 檀 tíng 庭 tán 覃 tóu 頭 táo 枹 丿

chàng 唱 táo 枹 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 徑 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩